

ロシア政府によるウクライナの軍事侵攻に関する声明

私たち社会科学研究所は、社会科学の創造と発展に寄与し、もって平和な世界の構築に貢献するために研究活動を進めてきました。このたびのロシア政府によるウクライナへの軍事侵攻は、ウクライナの主権と領土、及び人々の人権を侵害し、ウクライナに住む人々の社会と生活を破壊する暴挙です。さらに、武力による支配からの脱却という人類が長年かけて構築してきた世界秩序をも破壊する歴史的暴挙です。これらは、断じて容認できるものではありません。

平和を希求するウクライナ、ロシア、そして世界の人々が、恐怖と欠乏を免かれ、平和のうちに生存する権利を有することを確認し、改めて世界の恒久の平和を強く願います。私たち社会科学研究所は、即時の停戦と対話による平和的な手段での速やかな解決を呼びかけ、学術面からの世界平和の構築に全力で取り組みます。

2022年3月11日

中京大学社会科学研究所運営委員会

Заява щодо санкціонованого керівництвом Російської Федерації військового вторгнення в Україну

Ми, наукові співробітники Інституту суспільних наук, здійснюємо свою наукову діяльність з метою створення мирного міжнародного співтовариства, заради подальшого розвитку соціальних наук. Санкціоноване керівництвом Російської Федерації військове вторгнення на територію України є неприпустимим порушенням суверенітету та територіальної цілісності країни, нехтуванням правами людини. Воно руйнує звичне життя та стан суспільства українців. Більш того, це є порушенням вільного від всевладдя зброї світового порядку, який людство будувало роками. З історичної точки зору цьому немає прощання. Ми рішуче засуджуємо таке вторгнення.

Ми поділяємо бажання українців, росіян, людей усіх національностей жити мирним життям. Ми визнаємо право на мирне життя та вимагаємо міцного миру в усьому світі. Ми, наукові співробітники Інституту суспільних наук, закликаємо до негайного припинення бойових дій і швидкого припинення війни мирними засобами на основі перемовин. Ґрунтуючись на науковому підході, ми докладіємо зусиль до відбудови мирного міжнародного співтовариства.

Керівний комітет Інституту суспільних наук Університету Тюкьо

11.3.2022

Заявление по поводу санкционированного правительством Российской Федерации военного вторжения в Украину

Мы, научные сотрудники Института общественных наук, осуществляем свою научную деятельность с целью создания мирного международного сообщества, ради дальнейшего развития социальных наук. Санкционированное правительством Российской Федерации военное вторжение на территорию Украины является возмутительным нарушением суверенитета и территориальной целостности страны, попранием прав человека, разрушает привычный образ жизни и состояние общества живущих там людей. Более того, это является непростительным с точки зрения истории нарушением годами создаваемого человечеством миропорядка, свободного от всевластия оружия. Мы решительно осуждаем всё вышеизложенное.

Мы разделяем желание украинцев, русских, людей всех национальностей жить в мире. Мы признаём право на мирную жизнь и требуем прочного мира во всём мире. Мы, научные сотрудники Института общественных наук, призываем к немедленному прекращению боевых действий и быстрому окончанию войны мирными средствами на основе переговоров. Основываясь на научном подходе, мы прилагаем все усилия для построения мирного международного сообщества.

Руководящий комитет Института общественных наук Университета Тюкё

11.3.2022

Statement on the Russian invasion of Ukraine

Our Institute has been committed to research work in the hope of creating and developing social science fields. With this commitment in mind, we have strived to build a world that is peaceful. The military invasion by the Russian government impinges on the sovereignty and territorial integrity of Ukraine and jeopardizes the human rights that all Ukrainians deserve. The Russian aggression is subversively destroying Ukrainian society and livelihood. Furthermore, this historical act of violence overturns the world order that humankind has constructed over the years, i.e., a breakaway from the rule by force. We simply refuse to tolerate these actions by the Russian government.

Our Institute reassures that peace-seeking people in Ukraine, Russia, and the other parts of the world have the right to live in peace, free from fear and deprivation. Calling for an immediate ceasefire and settlement through peaceful dialogue, we strongly hope for an eternal state of peace and continuously strive for it in academia.

Institute for Research in Social Science of Chukyo University Nagoya Japan

March 11th, 2022

关于俄国政府军事入侵乌克兰的声明

我们社会科学研究所一直在开展研究活动，以促进社会科学的创建和发展，从而为建设一个和平的世界作出贡献。俄罗斯政府最近对乌克兰的军事入侵是一种暴行，它侵犯了乌克兰的主权和领土以及乌克兰人民的人权，并破坏了生活在乌克兰的人民的和社会和生活。这也是一种历史性的暴行，它破坏了人类为摆脱武力统治而花费多年时间建立起来的世界秩序。这些是绝对不可容忍的。

我们重申我们对世界持久和平的强烈愿望，我们申明渴望和平的乌克兰，俄罗斯和世界人民有权在没有恐惧和匮乏的和平中生活。我们社会科学研究所呼吁立即停火，通过对话以和平方式迅速解决冲突，我们也将继续致力于从学术角度建设世界和平。

中京大学社会科学研究所运营委员会

2022年3月11日

關於俄國政府軍事入侵烏克蘭的聲明

我們社會科學研究所一直在開展研究活動，以促進社會科學的創建和發展，從而為建設一個和平的世界作出貢獻。俄羅斯政府最近對烏克蘭的軍事入侵是一種暴行，它侵犯了烏克蘭的主權和領土以及烏克蘭人民的人權，並破壞了生活在烏克蘭的人民的社會和生活。這也是一種歷史性的暴行，它破壞了人類為擺脫武力統治而花費多年時間建立起來的世界秩序。這些是絕對不可容忍的。

我們重申我們對世界持久和平的強烈願望，我們申明渴望和平的烏克蘭，俄羅斯和世界人民有權在沒有恐懼和匱乏的和平中生活。我們社會科學研究所呼籲立即停火，通過對話以和平方式迅速解決沖突，我們也將繼續致力於從學術角度建設世界和平。

中京大學社會科學研究所運營委員會

2022年3月11日

Appello contro l'invasione russa dell'Ucraina

Noi dell'Istituto di Ricerca sulle Scienze Sociali abbiamo svolto il nostro lavoro di ricerca al fine di dare valore alla formazione e allo sviluppo del settore delle scienze sociali, contribuendo in tal modo alla creazione di un mondo in pace. Le azioni di guerra intraprese dal governo della Federazione Russa minano la sovranità e l'integrità territoriale dell'Ucraina e i diritti umani della sua gente, oltre a essere un atto di violenza che distrugge la società e la sussistenza dei suoi abitanti. Per di più, è un oltraggio storico che va a compromettere le basi del sistema della sicurezza nel mondo, consolidato dal genere umano nel corso del tempo e volto a liberarsi dal dominio della violenza armata. Queste azioni militari non possono essere tollerate in alcun modo.

Nella ferma convinzione del diritto di tutte le persone in Ucraina, in Russia e negli altri paesi di vivere in un mondo in pace, liberi dalla povertà e dalla miseria, ribadiamo il forte auspicio per una pace duratura nel mondo. Noi dell'Istituto di Ricerca sulle Scienze Sociali chiediamo l'immediata sospensione delle azioni militari e una rapida e pacifica risoluzione del conflitto attraverso il dialogo, e continueremo a operare in ambito accademico per la pace nel mondo.

Istituto di Ricerca sulle Scienze Sociali della Chukyo University

Nagoya (Giappone), 11 marzo 2022